



威尼斯大学孔子学院
**Istituto Confucio
presso l'Università
Ca' Foscari Venezia**



**ICEO
PIGAFETTA**

CONVENZIONE

**tra l'Istituto Confucio presso il Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa
Mediterranea dell'Università Ca' Foscari Venezia**

e il Liceo Statale "A. Pigafetta" di Vicenza

per la gestione e il coordinamento del progetto denominato "Classi Confucio"

La presente Convenzione è stipulata al fine di regolamentare l'assegnazione dei fondi provenienti dalla Direzione Nazionale per la diffusione della Lingua Cinese del Consiglio di Stato della Repubblica Popolare Cinese (di seguito denominato "Chinese International Education Foundation") destinati alla Classe Confucio attivata presso il Liceo Statale "A. Pigafetta" sotto l'autorizzazione e la supervisione dell'Istituto Confucio presso l'Università Ca' Foscari Venezia - Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea dell'Università Ca' Foscari Venezia.

Articolo 1 - Scopo

Scopo della presente convenzione è identificare diritti e doveri dell'Istituto Confucio presso l'Università Ca' Foscari Venezia - Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea nei confronti del Liceo Statale "A. Pigafetta" di Vicenza nel coordinamento e nella supervisione del progetto denominato "Classi Confucio" riconducibile all'art. 4, punto 6) dell'accordo tra l'Istituto Confucio presso l'Università Ca' Foscari Venezia e la Chinese International Education Foundation.

Articolo 2 – Carattere

L'Istituto Confucio presso l'Università Ca' Foscari Venezia è un istituto culturale senza scopo di lucro il cui fine è quello di promuovere la diffusione della lingua e della cultura cinese nel territorio italiano.

Articolo 3 – Struttura esecutiva ed amministrativa

L'Istituto Confucio presso l'Università Ca' Foscari Venezia è la struttura esecutiva e amministrativa del progetto "Classi Confucio" e riceve i finanziamenti dalla Direzione Nazionale per la diffusione della Lingua Cinese del Consiglio di Stato della Repubblica Popolare Cinese (di seguito denominato "Chinese International Education Foundation") per la realizzazione dei progetti connessi con le attività dell'Istituto tra le quali si inserisce il progetto denominato "Classi Confucio" autorizzate sotto la supervisione dell'Istituto Confucio presso l'Università Ca' Foscari Venezia. I finanziamenti verranno introitati nel bilancio dell'Istituto e poi trasferiti al Liceo Statale "A. Pigafetta" di Vicenza secondo i programmi concordati con l'Istituto Confucio presso l'Università Ca' Foscari Venezia. Gli obblighi di finanziamento dell'Istituto Confucio presso l'Università Ca' Foscari alle Classi Confucio dipendono dai finanziamenti che l'Istituto Confucio riceve in base all'accordo che lo stesso ha stipulato con la Chinese International Education Foundation. Qualora questi finanziamenti cessassero, gli obblighi di finanziamento da parte dell'Istituto Confucio presso l'Università Ca' Foscari alle Classi Confucio cesseranno.

Articolo 4 – Ambito di attività

Le "Classi Confucio" riconosciute dalla Chinese International Education Foundation possono organizzare le seguenti attività, in accordo e con il coordinamento dell'Istituto Confucio presso l'Università Ca' Foscari Venezia:

- insegnamento della lingua cinese a livello extra-curricolare per gli studenti iscritti alla scuola;
- avvicinamento alla cultura cinese;
- collaborazione con scuole cinesi di pari ordine e grado;
- preparazione e svolgimento di certificazioni linguistiche (HSK, YCT, BCT)
- organizzazione di viaggi studio, stage linguistici e/o lavorativi in Cina;
- diffusione della lingua e della cultura cinese sul territorio.

Articolo 5 – Organizzazione

Il Liceo Statale “A. Pigafetta” di Vicenza adotta un sistema di responsabilità sotto la guida di un Comitato formato dal Dirigente Scolastico e un suo delegato responsabile del Progetto “Classi Confucio”, scelto dal Dirigente Scolastico tra i Docenti della scuola.

Articolo 6 – Obblighi

Obblighi dell’Istituto Confucio presso l’Università Ca’ Foscari Venezia:

- Autorizzare il Liceo Statale “A. Pigafetta” di Vicenza all’uso del nome, logo e dell’emblema “Confucius Classroom”, così come fornito dallo Chinese International Education Foundation;
- Fornire supporto organizzativo;
- Fornire il coordinamento e la supervisione sulle attività ufficiali della Classe Confucio;
- Fornire i fondi per le attività programmate come da budget approvato.

Articolo 7 – Sostegno finanziario

Il progetto Classe Confucio presso il Liceo Statale “A. Pigafetta” di Vicenza verrà finanziato dalla Chinese International Education Foundation attraverso l’Istituto Confucio presso l’Università Ca’ Foscari Venezia - Dipartimento di Studi sull’Asia e sull’Africa Mediterranea, il quale tratterà il 15% del finanziamento approvato dalla Chinese International Education Foundation per spese amministrative di struttura.

Il progetto relativo a ciascun anno, corredato dalla relativa richiesta di finanziamento, è presentato dal Liceo “A. Pigafetta” all’Istituto Confucio presso l’Università Ca’ Foscari entro il 31 dicembre dell’anno precedente a quello di riferimento. L’Istituto Confucio presso l’Università Ca’ Foscari Venezia approva il finanziamento richiesto in tempi congrui al fine di permettere al Liceo “A. Pigafetta” di dare tempestivo inizio alla fase organizzativa delle attività approvate.

Il Liceo “A. Pigafetta” rendiconta le attività effettivamente svolte, con relativo prospetto finanziario di spese documentate, entro il 31 gennaio dell’anno scolastico successivo a quello di riferimento.

Il Liceo “A. Pigafetta” si impegna a fornire un contributo annuale non inferiore all’importo fornito dalla Chinese International Education Foundation. Questo fondo include i costi figurativi quali ad esempio, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, quelli relativi alla sede del Liceo “A. Pigafetta”, le utenze, le attrezzature, il costo orario dei docenti e del personale tecnico amministrativo, ecc.

Articolo 8 – Proprietà intellettuale

La sede centrale di Pechino detiene proprietà intellettuale esclusiva sulle denominazioni “Istituto Confucio”, “Confucius Institute”, “Classe Confucio” e “Confucius Classroom” e relativi loghi. Il Liceo Statale “A. Pigafetta” di Vicenza non può utilizzare in modo improprio né trasferire le denominazioni ufficiali ed i relativi loghi in alcuna forma dopo la conclusione del presente accordo. Il Liceo Statale “A. Pigafetta” di Vicenza detiene come “Classe Confucio presso il Liceo Statale ‘A. Pigafetta’ di Vicenza” la proprietà intellettuale di specifici programmi sviluppati dalla stessa Classe Confucio sotto la supervisione dell’Istituto Confucio presso l’Università Ca’ Foscari Venezia. Per i programmi sviluppati in cooperazione, le due parti si consulteranno per determinare la proprietà intellettuale. In caso di controversia, qualora non fosse possibile raggiungere tale accordo, il Foro competente a dirimere la controversia sarà, in via esclusiva, quello di Venezia.

Articolo 9 – Revisione

Con il consenso delle parti, la presente convenzione può essere rivista periodicamente tramite un processo di negoziazione e discussione, in uno spirito di collaborazione. Ogni modifica dovrà essere fatta per iscritto e sottoscritta dalle autorità competenti di entrambe le parti.

Articolo 10 – Validità

La convenzione entrerà in vigore alla data della firma e avrà una validità di tre anni. Se nessuna delle parti notifica all’altra l’intenzione di terminare l’accordo entro i 90 giorni precedenti la scadenza, la convenzione sarà automaticamente rinnovata per ulteriori tre anni.

Articolo 11 – Conclusione della convenzione

La convenzione sarà conclusa in uno dei casi seguenti:

1. Quando le parti, di comune accordo, constatino, anche prima della scadenza, che la convenzione non riesce a conseguire lo scopo prefissato;
2. le due parti non abbiano desiderio di continuare la cooperazione dopo la scadenza dei termini;
3. qualora una della parti danneggi l'immagine e la reputazione dell'altra, quest'ultima concluderà unilateralmente l'accordo riservandosi il diritto di chiedere la restituzione di quanto versato o messo a disposizione.

Prima di terminare l'accordo, le parti dovranno garantire la conclusione delle iniziative e delle attività già in atto per cui è già stato approvato il finanziamento.

Al termine della convenzione, qualunque ne sia la causa, le parti garantiranno l'adempimento di tutte le obbligazioni accese in corso di validità della convenzione: vale a dire, termineranno le attività già avviate ed erogheranno i finanziamenti già approvati.

Articolo 12 – Risoluzione delle controversie

Le parti concordano di definire amichevolmente qualsiasi controversia dovesse sorgere dalla interpretazione o applicazione del presente atto. Qualora non fosse possibile raggiungere tale accordo, il Foro competente a dirimere la controversia sarà, in via esclusiva, quello di Venezia.

Articolo 13 - Responsabilità delle parti e i relativi obblighi assicurativi

Le parti sono reciprocamente sollevate da responsabilità per eventuali danni ad esse non imputabili che dovessero subire il personale e i beni della controparte coinvolti nell'attività convenzionale. Ogni parte assicurerà il proprio personale per gli infortuni e i danni da responsabilità civile che dovesse subire nello svolgimento dell'attività di collaborazione. Ogni attività convenzionale si svolgerà nel rispetto delle leggi nazionali e delle normative interne che regolano l'attività di entrambe le parti.

Articolo 14 – Stipula dell’accordo

Il presente accordo verrà stipulato per corrispondenza (a firme disgiunte). Il presente atto è soggetto a registrazione solo in caso d'uso, a cura e a spese della parte richiedente, in quanto stipulato mediante corrispondenza (DPR 26.04.1986 n. 131, art. 1 Tariffa, Parte seconda). L'imposta di bollo è dovuta solo in caso d'uso, a cura e spese della parte richiedente, in quanto l'atto è stato stipulato mediante corrispondenza (DPR 26.10.1972, n. 642, art. 24 Tariffa, Parte Seconda).

Articolo 15 – Altri termini

Altre questioni non previste dal presente accordo saranno risolte in via amichevole tramite negoziati collaborativi tra le parti.

La Direttrice dell’Istituto Confucio presso l’Università Ca’ Foscari Venezia

Prof.ssa Sabrina Rastelli _____

Il Direttore del Dipartimento di Studi sull’Asia e sull’Africa Mediterranea

Prof. Marco Ceresa _____

Data: _____

Il Dirigente Scolastico del Liceo Statale “A. Pigafetta” di Vicenza

Prof. Roberto Guatieri _____

Data: _____